

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي واحدة من أهم أدوات التواصل البشري في الحياة ، لأن اللغة هي وسيلة في شكل الكلام المنطوق أو الرموز أو الصور والحروف لنقل الرغبة بين الواحد والآخر.² وهذا يتفق مع تعريف عبد المجيد الذي نقلته دكتور الحاج رحمانى، الماجستير:

" اللغة هي عبارة عن مجموعة من الإشارات التي يستخدمها الأشخاص للتعبير عن الأفكار والمشاعر والعواطف والرغبات. مع تعريفات أخرى ، تعتبر اللغة أداة تستخدم لوصف الأفكار أو الأفكار أو الأهداف من خلال بنية الجمل التي يمكن للآخرين فهمها."³

يشار إلى اللغات على أنها كائنات مولود ، حياة ، أحفاد ، أموات ، في اتصال مع لغات أخرى. ويرجع ذلك إلى أن مجتمع مستخدمي اللغة يمكنه إنتاج لغة للتواصل وفقاً للمستوى الذي

² Ismail Ubaidillah, "Kata Serapan Bahasa Asing dalam al-Quran dalam Pemikiran at- Thobari" *Jurnal Faculty of Education ISID Gontor Ponorogo*, Vol. 8, No. 1 Juni 2013, hal. 120.

³ Rahmani, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Aktif dan Menarik*, (Medan: Perdana Publishing, 2015), hal. 12-13.

ولد فيه المجتمع.^٤ يصبح هذا نقطة مضيئة يمكن للغة أن تتطور وفقاً لمستخدميها بسبب عوامل العادات والثقافة الاجتماعية والموقع الجغرافي ومعتقدات الناس أنفسهم.^٥

تطور اللغة العربية في هذا العصر الميليني يتطور بسرعة كبيرة. يتجلى هذا التطور من خلال إضافة مفردات جديدة باللغة العربية والمزيد من مستخدمي اللغة العربية. وهذا ما أكده أيضاً عبد الله رابي في كتابه علّم في فقه لوجوه:

"إحدى طرق إثراء المفردات باللغة العربية هي استيعابها من اللغات الأجنبية. يحدث هذا في مجالات مختلفة مثل السياسة والإدارة والعلوم والفنون والصناعة والمعدات والدين إلى جانب الإسلام وما إلى ذلك."^٦

لا يتم استخدام اللغة العربية فقط من قبل الدول التي تتحدث العربية ، ولكن العديد من البلدان التي يمكن لسكانها أيضاً التحدث باللغة العربية. لأن موقع اللغة العربية يختلف عن اللغات الأخرى. هذا الموقف مهم جدا لجميع المسلمين في العالم. هناك العديد من العوامل التي تجعل هذا الموقف أولوية بالنسبة لهم للتعليم والفهم والتدريس. العوامل هي: ١. اللغة العربية هي لغة القرآن ٢. اللغة العربية هي لغة الحديث ٣. اللغة العربية هي اللغة المستخدمة للصلاة.^٧ ومما

⁴ Abdul Muin, *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Pustaka al-Husna Baru, 2004), hal. 19.

^٥ سعد عبد العزيز، مصحوح في لسانيات العربية المعاصرة، (القاهرة: دار عالم الكتب، ٢٠٠٤)، ص ٢٧٣.

^٦ عبد الله ربيع وعبد العزيز، علّام في فقه اللغة، (القاهرة: المكتبة التوفيقية، ١٩٧٦)، ص ١١٢.

⁷ Yayan Nurbayan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Zein Al-Bayan, 2008), hal. 17.

يعزز ذلك أيضاً كلمات أحد رفاق ابن تيمية: "فإن نفس اللغة العربية من الدين، ومعرفتها فرض واجب، فإن فهم الكتاب والسنة فرض، ولا يفهم إلا بفهم اللغة العربية، وما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب. ثم منها ما هو واجب على الأعيان، ومنها ما هو واجب على الكفاية، وهذا معنى ما رواه أبو بكر بن أبي شيبة: حدثنا عيسى بن يونس عن ثور عن عمر بن زيد قال: كتب عمر إلى أبي موسى الأشعري رضي الله عنه: "أما بعد: فتفقهوا في السنة وتفقهوا في العربية وأعربوا القرآن، فإنه عربي".^٨

نتيجة لاحتياجات المسلمين باللغة العربية، مما تسبب في العديد من المستخدمين العرب. يتجلى ذلك في وجود لغة ثانية لبعض الدول الإسلامية والمسلمين في جميع أنحاء العالم وجعلت اللغة الأولى في اثنتين وعشرين دولة عربية.^٩

إن استيعاب اللغة العربية في إندونيسيا ليس كاملاً كما هو الحال في العرب. الظروف البيئية والثقافية المختلفة هي أيضاً سبب الامتصاص الكبير للمفردات الجديدة من الإندونيسية إلى العربية. المصطلحات الموجودة في الإندونيسية تسبب أيضاً في ظهور كلمات الامتصاص باللغة العربية في إندونيسيا. حدث هذا بناءً على فهم اللغة التي ذكرها رحمان:

^٨ تقي الدين أبو العباس أحمد بن عبد الحليم، اقتضاء الصراط المستقيم لمخالفة أصحاب الجحيم، (بيروت: دار عالم الكتب، ١٩٩٩م)، ص. ٥٢٧.

^٩ المصدر السابق، ص ١٧.

"اللغة هي عبارة عن مجموعة من الإشارات التي يستخدمها الأشخاص للتعبير عن الأفكار والمشاعر والعواطف والرغبات. من خلال تعريفات أخرى ، تعتبر اللغة أداة تستخدم لوصف الأفكار أو الأفكار أو الأهداف من خلال هياكل الجمل التي يمكن أن يفهمها الآخرون."¹⁰

تتحقق احتياجات المسلمين في إندونيسيا في تعلم وفهم اللغة العربية من خلال إنشاء مؤسسات تعليمية تركز على تعلم اللغة العربية. غالبية المناهج لديها دراسات عن المواد العربية. سواء من حيث التعلم والعلوم. بدءاً من التعليم الأساسي إلى مؤسسات التعليم العالي ، قاموا بتصميم مناهج لتعلم اللغة العربية.

تتجسد غالبية المؤسسات التعليمية الإندونيسية التي تركز على تعلم اللغة العربية في التعليم الداخلي أو الداخلي. ومع ذلك ، تطبق بعض المؤسسات التعليمية أيضاً نظاماً للدورات أو تكوين بيئة منتظمة. هذا لأن البيئة هي العامل الأكثر أهمية في تشكيل تعلم اللغة. في اللغة العربية ، هناك مصطلحات بيئة مجتمع اللغة واللغة. وفقاً لـ Blomfied "مجتمع اللغة عبارة عن مجموعة من الأشخاص يستخدمون نظام علامات التعليم نفسه".¹¹ مع السكن الداخلي أو السكن الجامعي ، سيتحقق تشكيل مجتمع اللغة بسهولة لأن الترتيبات البيئية لإنشاء ودعم تحقيق تعلم اللغة العربية يمكن تنفيذها إلى أقصى حد.

¹⁰ Rahmani, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Aktif dan Menarik*, hal. 12-13.

¹¹ Cheder Al Wasih, *Pengantar Sosiologi Bahasa*, (Bandung: Angkasa, 1993), hal. 37.

هناك نوعان من المعاهد التي تركز على تعلم اللغة العربية ، وهي: المعهد السلفية والمعهد الحديثة. الفرق الواضح بينهما هو نظام الاتصال اليومي. إذا كان في معهد السلف لا يستخدمون اللغة العربية في تواصلهم ولكن في تعلم اللغة العربية فإنهم حريصون للغاية على المهارة القراءة بينما يستخدم التواصل اليومي اللغة العربية في المعهد الحديثة بحيث تكون أكثر موثوقية في المهارة الكلام.

المعهد الحديث دار الحكمة تاوانج ساري تولونج أجونج هي واحدة من المعهد الحديثة التي تشير إلى المعهد الحديث دار السلام كأول منشئ للأساس الحديث. يعطى هذا النزل الأولوية لإتقان اللغتين العربية والإنجليزية كمنهاج متميز. تستند جميع المواد المقدمة إلى اللغات الأجنبية الأصلية ، وهي العربية والإنجليزية. تحتوي العديد من المواد على جمل مرابطة من لغات أخرى تم تطبيقها في تعلم اللغة العربية في هذا النزل. تستخدم اتصالاتهم اليومية العربية والإنجليزية مع عد كل أسبوعين. الكثير منهم يمتص الاندونيسية إلى العربية لأن هناك مفردات غير موجودة باللغة العربية. سواء من حيث المصطلحات أو الأشياء باللغة العربية.

تلاحظ الباحثة كيف تعليم اللغة العربية في المعهد الحديث دار الحكمة ، وطريقة تعريب الطلاب للمفردات الإندونيسية في اللغة العربية ، واستخدام كلمات معرّبة في تعليم اللغة العربية. من هذه الخلفية ، تأخذ المؤلفة موضوع البحث: استخدام الكلمات المعرّبة في تعليم اللغة

العربية في المعهد الحديث دار الحكمة تاونج ساري تولونج اجونج للعام الدراسي

٢٠٢٠/٢٠١٩.

وكانت أسباب اختيار الموضوع هي:

- (١) لم يجد البحث الذي بحث هذا الموضوع في هذا المعهد.
- (٢) هذا الموضوع مهم لمساعدة الطلاب في التعريب المفردات.
- (٣) يساعد تطوير تعليم اللغة العربية في هذا المعهد
- (٤) إضافة معرفة عن كلمات معرّبة في تعليم اللغة العربية في هذا المعهد.

ب. أسئلة البحث

استنادا إلى خلفية البحث السابق قدّمت الباحثة أسئلة الحث على النحو التالي:

١. كيف تعليم اللغة العربية في المعهد الحديث دار الحكمة تاونج ساري تولونج أجونج

للعام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠١٩ ؟

٢. كيف طريقة تعريب المفردات في المعهد الحديث دار الحكمة تاونج ساري تولونج

أجونج للعام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠١٩ ؟

٣. كيف استخدام الكلمات المعرّبة في تعليم اللغة العربية في المعهد الحديث دار الحكمة

توانج ساري تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ ؟

ج. تحديد البحث

١. تحديد الموضوع

استخدام الكلمات المعرّبة في تعليم اللغة العربية في المعهد الحديث دار الحكمة

توانج ساري تولونج اجونج للعام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠.

٢. تحديد المكان

في المعهد الحديث دار الحكمة توانج ساري تولونج أجونج للعام الدراسي

٢٠١٩/٢٠٢٠ م

٣. تحديد الوقت/الزمن

أجري البحث في العام الدراسي ٢٠١٩/٢٠٢٠ م.

د. أهداف البحث

وأهداف هذا البحث هي ما يلي:

١. لوصف تعليم اللغة العربية في المعهد الحديث دار الحكمة توانج ساري تولونج أجونج

للعام الدراسي ٢٠١٩ / ٢٠٢٠.

٢. لوصف طريقة تعريب المفردات في المعهد الحديث دار الحكمة توانج ساري تولونج
أجونج للعام الدراسي ٢٠١٩ / ٢٠٢٠.

٣. لوصف استخدام الكلمات المعرّبة في تعليم اللغة العربية في المعهد الحديث دار الحكمة
توانج ساري تولونج أجونج للعام الدراسي ٢٠١٩ / ٢٠٢٠.

هـ. فوائد البحث

إن لهذا البحث فوائد كما يلي:

١. الفوائد النظرية

ومن المتوقع ان تكون نتائج هذا البحث مرجعا للبحوث المتعلقة بالكلمات المعرّبة
في اللغة العربية. كيفية تعريب المفردات في اللغة العربية. استخدام الكلمات المعرّبة في تعليم
اللغة العربية.

٢. والفوائد التطبيقية

والفوائد التطبيقية لهذا البحث هي :

(أ) للمدرس

(١) المعرفة عن الكلمات المعرّبة في اللغة العربية

(٢) المادّة في كيفية تعريب اللغة العربية

(٣) زيادة المعرفة في تعليم اللغة العربية بالكلمات المعرّبة

ب) للطلاب

(١) يساعد الطلاب في إصلاح اللغة عن تعريب اللغة العربية

(٢) زيادة المادة عن الكلمات المعرّبة

ج) للمعهد

من هذا البحث يمكن أن يساعد في ترقية اللغة عن الكلمات المعرّبة و

استخدامها في تعليم اللغة العربية.

و. توضيح المصطلحات

لتجنب سوء التفسير في تفسير المصطلحات في عنوان هذا البحث ، من الضروري شرح

بعض التأكيدات بحيث يكون المعنى واضحًا ، على النحو التالي:

١. التوضيح النظري

أ. الاستخدام وفقًا للقاموس الإندونيسي الكبير يعني: العملية ، الطريقة ، الاستخدام.

من هذا يمكن أن يؤخذ الغرض من كيف يمكن الشعور الممارسة أو تطبيق كائن أو

الغرض.^{١٢}

ب. تعريف المعرب

¹² <https://kbbi.web.id/guna.html>, diakses pada tanggal 5 Maret 2020.

أصل كلمة "معرب" (عرب-يعرب- تعريبا) ، والتي تعني "مفردات أجنبية يتم

استيعابها في اللغة العربية"^{١٣}

يوضح التواب أن كلمة "معرب" هي إدخال كلمة أجنبية إلى اللغة العربية ، بعد

حدوث تغيير في النطق ، والموضوع يتبع النمط أو القواعد باللغة العربية^{١٤}

ج. تعليم اللغة العربية

(١) التعليم هو عملية التعليم والتعلم التي يقوم بها المعلم والطلاب في إتقان مادة

معرفة معينة باستخدام تقنيات وأساليب معينة من أجل تحقيق أهداف التعلم.

(٢) أن فهم اللغة العربية وفقاً للشيخ مصطفى الغلاييني يقول:

اللغة العربية : هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم

(العربية هي الكلمات التي يستخدمها العرب للتعبير عن جميع أغراضهم أو نواياهم).^{١٥}

من هذين الفهمين ، يمكن الاستنتاج أن تعليم اللغة العربية هو جهد في عملية التعلم

والتدريس بين المعلمين والطلاب بهدف فهم اللغة العربية ونطاقها.

ز. البحوث السابقة

¹³ Hamzah B. Uno, *Perencanaan Pembelajaran*, (Jakarta: PT Bumi Aksara, 2012) hal. 3

^{١٤} رمضان عبد التواب، فصول في فقه العربية، (القاهرة: مكتبة الكنز، ١٩٩٧)، ص ٣٥٨-٣٥٩.

^{١٥} مصطفى الغلاييني، *جامع الدروس العربية*، (مصر: دار الشروق الدولية، ٢٠٠٨)، ص ٣.

١. البحث كتبه محمد ميمون تحت الموضوع "المفردات الأجنبية في القرآن" ، دراسة الدين والفلسفة تركز على دراسة القرآن وحديث الدراسات العليا في الجامعة الإسلامية الحكومية سنان كاليجاغا يوجياكارتا عام ٢٠١٠. الاهداف من بحثه هو معرفة المفردات الأجنبية للقرآن على تأثير التغيرات الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية في معنى القرآن. نتائج بحثه أن معنى اللغة لا يجب أن يكون نفس معنى المفردات ، أو يعود إلى المصدر الأصلي للغة ، ولكن يمكن أن تظهر معاني جديدة أو لها نفس المعنى.^{١٦}

٢. البحث قامت به الأخت أنيدا يوسبا عام ٢٠١٨ بعنوان "تعريب الكلمات الأجنبية كجهد للدفاع عن النحو والصرف العربي" كلية التربية بجامعة مارتورا بجنوب كاليمانتان. أظهرت النتائج في استيعاب اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية أن هناك بعض الأشياء التي يجب مراعاتها. أولاً ، حاول تعديل المصطلحات الأجنبية مع اللغة العربية ، بحيث يسهل نطقها دون تثبيت الكلمة الأجنبية. ثانياً: التكيف مع النمط العربي السائد. ثالثاً ، إدراج المصطلحات الأجنبية في الكتابة اللاتينية في كتابة نتائج التعريب.^{١٧}

٣. البحث قام به الأخ عبد الملك عام ٢٠٠٩ تحت الموضوع "التعريب باللغة العربية" جامعة سنان كاليجاغا الإسلامية الحكومية في يوجياكارتا. تثبت نتائج هذه الدراسة أن

¹⁶ Muhammad Maimun, *Kosakata Asing dalam Al-Qur'an*, Master Tesis, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2010), hal 63.

¹⁷ Anida Yuspa, " *Arabisasi Kata-kata Asing Sebagai Usaha Mempertahankan Gramatika dan Morfologi Bahasa Arab*" (Martapura: Sekolah Tinggi Ilmu Tarbiyah Darul Hijrah, 2018), hal 30.

التعريب كلمة يتم استيعابها بتغير صوتيا أو مورفولوجيا وفقا للقواعد واللوائح باللغة العربية. التعريب شائع لأنه نتيجة لتطور العلم والتكنولوجيا في العالم ، يعتبر الخبراء أيضاً أن هذا أمر طبيعي لا مفر منه. تمر عملية التعريب بمراحل استيعاب الكلمة وترجمتها وتشكيل وزان جديد.^{١٨}

٤. "استيعاب اللغة العربية في اللغة الجاوية وفعاليتها على تدريس اللغة العربية" ، وقد كتبت هذه الأطروحة في عام ٢٠١٦ من الأخت أهالانا دارول مقومة ، دراسة التربية الإسلامية ، تركيز تعليم اللغة العربية ، جامعة سنن كاليجاغا الإسلامية الحكومية يوجياكارتا. الغرض من هذه الدراسة هو معرفة مفردات اللغة الجاوية المشتقة من اللغة العربية ومضامين تعليم اللغة العربية. نتائج هذه الدراسة هناك كلمات استيعابية للغة الجاوية تغيرت ولم تشهدا التغييرات من المشاكل الصوتية والمورفولوجية. في تحليل بيانات الخطأ ومشاكل التعلم ، هناك صعوبات وأخطاء في اللغة بسبب التغييرات في الشكل والانحرافات عن الأشكال الصوتية والنحوية للغة الأصلية.^{١٩}

٥. البحث كتبه الأخ فجر إسماعيل تحت الموضوع "تغيرات في كلمات الاستيعاب العربية بالإندونيسية" أطروحة في كلية ترجمة للأدب والعلوم الإنسانية في عام ٢٠١٥ جامعة

¹⁸ Abdul Malik, *Arabisasi (Ta'rib) dalam Bahasa Arab*, Master Tesis, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2009), hal 54.

¹⁹ Ahalana Darol Muqomah, *Penyerapan Bahasa Arab dalam Bahasa Jawa serta Implikasinya Terhadap Pengajaran Bahasa Arab*, Master Tesis, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2016), hal 63.

شريف هداية الله الإسلامية جاكرتا. الأهداف من هذه الدراسة هو تحديد سبب وتأثير التغيرات الصوتية في كلمات الامتصاص العربية بالإندونيسية. تظهر نتائج بحثه أن التغيير الصوتي في كلمات الاستيعاب العربية في الإندونيسية ناتج عن تعديلات في طريقة قراءة الشعب الإندونيسي ، خاصة في استخدام الصوتيات العربية غير الموجودة في الإندونيسية.^{٢٠}

جدوال ١.١ : هيكل المقارنة البحوث السابقة

نمرة	الإسم والموضع	التشابه	الفرق
١.	مُحَمَّد ميمون تحت الموضوع "المفردات الأجنبية في القرآن"	الشبة يعني في المفردات الأجنبية	(١) الهدف من بحثه هو القرآن (٢) نوع بحثه مكتبية
٢.	البحث قامت به الأخت أنيدا يوسبا عام ٢٠١٨ بعنوان "تعريب الكلمات الأجنبية كجهد للدفاع عن النحو والصرف العربي"	تعريب الكلمات الأجنبية	يركز بحثه على الأدب

²⁰ Fajar Ismail, *Perubahan Bunyi Kata Serapan Bahasa Arab dalam Bahasa Indonesia*, Skripsi, (Jakarta: UIN Syarif Hidayatullah, 2015), hal 43.

<p>يركز بحثه على الأدب وأما هذا البحث استخدام علي تعليم اللغة العربية</p>	<p>التعريب باللغة العربية</p>	<p>٣. البحث قام به الأخ عبد الملك عام ٢٠٠٩ تحت الموضوع "التعريب باللغة العربية"</p>	<p>٣.</p>
<p>نوع بحثه مكتبية</p>	<p>تدريس اللغة العربية</p>	<p>٤. "استيعاب اللغة العربية في اللغة الجاوية واستخدامها على تدريس اللغة العربية"، وقد كتبت هذه الأطروحة في عام ٢٠١٦ من الأخت أهالانا دارول مقومة</p>	<p>٤.</p>
<p>نوع بحثه مكتبية</p>	<p>كلمات الاستيعاب العربية بالإندونيسية"</p>	<p>٥. البحث كتبه الأخ فجر إسماعيل تحت الموضوع "تغيرات في كلمات الاستيعاب العربية بالإندونيسية"</p>	<p>٥.</p>

ح. ترتيب البحث

لتيسير المناقشة وسحب الاستنتاج. ثم في تقرير بحثي هذا الكاتب أمرهم في ٥

فصول. وفيما يتعلق بكتابة التقرير بالتفصيل، فإن البحث هو كما يلي:

الباب ١: مقدمه. يحتوي هذا الفصل علي سياق البحث والتركيز البحثي ومسائل

البحث وأهداف البحث و فوائد البحث و توضيح المصطلحات و ترتيب

البحث.

الباب ٢: أساس النظرية. ويحتوي هذا الفصل علي أمرين، هما الأوصاف النظرية

للكائنات (المتغيرات) التي يتم بحثها والاستنتاجات المتعلقة بالدراسة في شكل

حجج.

الباب ٣: منهج البحث. يصف التصميم البحث (يتألف من النهج ونوع البحث)

ووجود الباحثين وموقع البحوث ومصدر البيانات وتقنيات جمع البيانات

وتقنيات تحليل البيانات والتحقق من صحة البيانات، ومراحل البحث.

الباب ٤: نتائج البحث تتكون من لمحة عن أحوال مكان البحث، وتقديم الحقائق،

وتحليل الحقائق.

الباب ٥: الإختتام. ويتضمن هذا الباب أمرين هي: الخلاصة والإقتراحات.